

「家新」伙伴每月捐款計劃表格  
**CFFC Friends - Monthly Donation Form**



**敬請留意 Attention Please**

請把表格印出，填妥後務必寄回香港新界葵涌葵豐街2-16號鍾意恆勝中心6樓604室「家庭更新協會國際有限公司」收。  
 For administration use, please print out this form, complete and **RETURN** to No.604, 6/F, Join In Hang Sing Centre, 2-16 Kwai Fung Crescent, Kwai Chung, N.T., Hong Kong. "Chinese Family for Christ International Limited".

| 日期 Date |           |          |
|---------|-----------|----------|
| (日 day) | (月 month) | (年 year) |
|         |           |          |

|   |  |   |                 |                                   |
|---|--|---|-----------------|-----------------------------------|
| 收款之一方 (受益人) Name of the Party to be Credited (The Beneficiary)                                  |  | 銀行編號 Bank no.   | 分行編號 Branch no. | 賬戶號碼 Account no.                  |
| <b>Chinese Family For Christ International Limited</b>  |  | 0   0   4   | 8   0   8       | 1   1   6   0   3   2   0   0   1 |
| 本人(等)銀行及分行之名稱 My/Our Bank Name and Branch   |  | 銀行編號 Bank no.   | 分行編號 Branch no. | 本人/吾等之賬戶號碼 My/Our account no.     |
|   |  |   |                 |                                   |
| 本人(等)在結單/存摺上所紀錄之名稱 (請以正楷填寫) My/Our name(s) as recorded on Statement/Passbook (in Block Letters) |  |   |                 |                                   |
| 聯絡電話 Contact Telephone No.  |  | 到期日 Expiry Date   |                 |                                   |
|   |  | 注意：如無填寫，此直接付款授權書將無限期有效，直至另行通知及到期日必須大於三個月。<br>Note: If blank, this authorisation shall have effect until further notice and Expiry Date should be greater than 3 months. |                 |                                   |
| 每月付款之限額 Limit for each Month  |  | (日 day)   | (月 month)       | (年 year)                          |
|   |  |   |                 |                                   |
| 本人(等)在結單/存摺上所紀錄之地址 My/Our Address as recorded on Statement/Passbook                             |  |   |                 |                                   |
| 付款人名稱(請以英文正楷填寫) Debtor Name (in Block Letters)  |  | <b>內部填寫 For internal use only</b>   |                 |                                   |
| 注意 Note: 若與戶口持有人相同不用填寫。 Please specify if other than Account Holder.                            |  | 付款人編號 Debtor Reference (貴賬戶與收款一方的編號 Reference between yourself and the party to be credited)  |                 |                                   |
|   |  |   |                 |                                   |

**聲明 Declaration**

- 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行，(根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。  
 I/We hereby authorise my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above.
- 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知是否已交予本人(等)。  
 I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer has been given to me/us.
- 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加)，本人(等)願共同及個別承擔全部責任。  
 I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s).
- 本人(等)同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬，本人(等)的銀行有權不予轉賬，且銀行可收取慣常的收費，並可隨時以一星期書面通知取消本授權書。  
 I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer hereby authorised, my/our Bank shall be entitled, in its discretion, not to effect such transfer in which event the Bank may make the usual charge and that it may cancel this authorisation at any time on one week's written notice.
- 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早的有日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權而作出過賬的紀錄，本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等)，即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。  
 This direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorisation for a continuous period of 30 months, my/our bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorisation has not expired or there is no expiry date for the authorisation.
- 本人(等)同意，本人(等)取消或更改本授權書的任何通知，須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。  
 I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/We may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect.

本人(等)銀行戶口的簽名 My/Our Bank Account Signature(s)

✕

|                        |             |
|------------------------|-------------|
| 銀行專用 For bank use only | Branch Chop |
|------------------------|-------------|

轉賬日期為每月5號，若過數日為非銀行工作日，則順延至接著的工作日為過數日。  
 If the value date is a day which is not a bank business day, the next business day after such day will be treated as the value date.

請寄發收據。(每月捐款正式收據將於每年四月寄奉，以便您填寫報稅表。)  
 Please send me a receipt. (For monthly donations, an annual receipt will be issued in April to help you pursue your tax return.)